

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirrituð, sem til þess hafa fullt umboð ríkisstjórna sinna, undirritað bókun þessa.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for that purpose by their respective Governments, have signed this Protocol.

GIJÖRT Í LUNDÚNUM hinn 1. desember 1981.

DONE AT LONDON this first day of December one thousand nine hundred and eighty one.

AUGLÝSING

um viðbótarsamning við Norður-Atlantshafssamninginn um aðild lýðveldisins Póllands.

Hinn 25. ágúst 1998 var bandaríska utanríkisráðuneytinu afhent staðfestingarskjal Íslands vegna viðbótarsamnings við Norður-Atlantshafssamninginn frá 4. apríl 1949 um aðild lýðveldisins Póllands sem gerður var í Brussel 16. desember 1997, sbr. Samninga Íslands við erlend ríki nr. 75, þar sem samningurinn er birtur, 76 og 77 og auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 10/1982. Viðbótarsamningurinn öðlaðist gildi 4. desember 1998.

Viðbótarsamningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 31. desember 1998.

Halldór Ásgrímsson.

Helgi Ágústsson.

Fylgiskjal.

VIÐBÓTARSAMNINGUR við Norður-Atlantshafssamninginn um aðild lýðveldisins Póllands.

PROTOCOL to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Republic of Poland

Aðilar Norður-Atlantshafssamningsins sem undirritaður var í Washington 4. apríl 1949, hafa fullvissað sig um að öryggi á Norður-Atlantshafssvæðinu mundi aukast við að lýðveldið Pólland gerist aðili að samningnum, og hafa því orðið ásáttir um eftirfarandi:

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Poland to that Treaty,
Agree as follows:

I. gr.

Við gildistöku viðbótarsamnings þessa skal framkvæmdastjóri Norður-Atlantshafsbandalagsins fyrir hönd allra aðila bjóða ríkisstjórn lýðveldisins Póllands að gerast aðili að Norður-Atlantshafssamningnum. Samkvæmt 10. gr. samningsins verður lýðveldið Pólland aðili þann dag sem það afhendir ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku aðildarskjal sitt.

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Poland an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Poland shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

II. gr.

Viðbótarsamningur þessi skal öðlast gildi þegar allir aðilar að Norður-Atlantshafssamningnum hafa tilkynnt ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku um staðfestingu sína á honum. Ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku skal tilkynna öllum aðilum Norður-Atlantshafssamningsins hvenær henni berst hver einstök slík tilkynning, svo og hvenær viðbótarsamningur þessi öðlast gildi.

III. gr.

Viðbótarsamningur þennan, sem gerður er á ensku og frönsku þannig að báðir textar eru jafngildir, skal varðveita í skjalasafni ríkisstjórnar Bandaríkja Ameríku. Sú ríkisstjórn skal senda ríkisstjórnnum allra aðila Norður-Atlantshafssamningsins staðfest eftirrit af viðbótarsamningnum.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir fulltrúar með umboði skrifað undir viðbótarsamning þennan.

Undirritaður í Brussel hinn 16. desember 1997.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 16th day of December 1997.

AUGLÝSING

um viðbótarsamning við Norður-Atlantshafssamninginn
um aðild lýðveldisins Tékklands.

Hinn 25. ágúst 1998 var bandaríska utanríkisráðuneytinu afhent staðfestingarskjal Íslands vegna viðbótarsamnings við Norður-Atlantshafssamninginn frá 4. apríl 1949 um aðild lýðveldisins Tékklands sem gerður var í Brussel 16. desember 1997, sbr. Samninga Íslands við erlend ríki nr. 75, þar sem samningurinn er birtur, 76 og 77 og auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 10/1982. Viðbótarsamningurinn öðlaðist gildi 4. desember 1998.

Viðbótarsamningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 31. desember 1998.

Halldór Ásgrímsson.

Helgi Ágústsson.